

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.02.372.8

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

И.Л. Пичугова

Аннотация. Рассматриваются основные виды иноязычных видеоматериалов и особенности их организации в обучении языку профессионального общения в техническом вузе.

Ключевые слова: аутентичные видеоматериалы, профессиональный иностранный язык.

В статье рассматриваются основные виды видеоматериалов и особенности организации работы с ними в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе.

Целью обучения иностранному языку в техническом вузе является создание условий для формирования коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также для осуществления культурного и профессионального общения [1]. Реализация данной цели зависит от содержания обучения, от использования соответствующих методов и средств обучения.

Одним из таких средств, наиболее наглядно демонстрирующих изучаемый предмет – иностранный язык профессионального общения – в естественной обстановке, являются видеоматериалы. Под видеоматериалом понимается любой материал (видеофильм, видеофрагмент, видеокурс, видеопрограмма и т.д.), подлежащий демонстрации в учебных целях с использованием видеотехники. Особо подчеркнем, что речь идет о видеоматериале, демонстрация которого подчинена определенным учебным целям и, следовательно, организована особым образом.

Согласно В.И. Писаренко [2], целесообразность использования видео в учебном процессе объясняется:

- 1) доступностью видеоматериалов, которые могут быть записаны с различных источников;
- 2) наличием определенного опыта пользования видеотехникой и видеопродукцией;
- 3) возможностью более активной творческой деятельности преподавателя.

Несмотря на активное использование видеоматериалов в процессе изучения иностранных языков, их разнообразие, наличие большого количества видеокурсов по иностранным языкам, методика работы с видеоматериалами еще недостаточно разработана.

Выделяют четыре основных вида видеоматериалов, которые можно использовать в обучении иностранному языку профессионального общения.

Во-первых, это специально разработанные учебные видеоматериалы, входящие в комплект современных учебно-методических комплексов (УМК). Основным достоинством данных видеоматериалов является то, что они понятны и разработаны для обучающихся с соответствующим уровнем владения языком. Они не являются аутентичными, поэтому рекомендуется ими не злоупотреблять, т.к. перед сопровождающими УМК материалами ряд преимуществ имеют аутентичные материалы [3]. Кроме того, видеоматериалы, достаточно дорогой продукт, и современный рынок учебной продукции предлагает ограниченный их выбор по сравнению с учебниками. Практически отсутствуют видеоматериалы, соответствующие потребностям обучающихся (например, для тех, кому нужен иностранный язык в таких сферах профессиональной коммуникации, как информационные технологии, химическое машиностроение, ядерная физика и др.).

На втором месте стоят видеоматериалы, имеющиеся в наличии, т.е. ряд видеоматериалов, которые легко купить или взять напрокат. Это художественные фильмы, комедийные шоу, документальные фильмы о живой природе, обучающие программы и т.д. Здесь нужно выбрать фильм, который будет понятен обучающимся, а также будет соответствовать учебным целям. Но в этом случае нельзя забывать об авторских правах, которые важно не нарушить.

Третье место занимают программы, записанные с телевизионных каналов, которые называются *off-air programs*, т.е. программы, записанные непосредственно с эфира. Это программы новостей, документальные фильмы или научно-познавательные программы. В данной ситуации нужно помнить об уровне владения языком обучающимися и выбирать программы с учетом их продолжительности и соответствия языковому уровню обучающихся. Преимуществом данных видеоматериалов является то, что достаточно легко записать что-нибудь интересное для любого уровня обучающихся. Многие преподаватели профессионального иностранного языка отмечают важность аутентичных материалов в силу того, что они не изначально предназначены для изучения иностранного языка. Одним из главных достоинств использования аутентичных материалов, взятых из предметной области обучающихся, является то, что они изменяют «равновесие сил» (*balance of power*) внутри аудитории. Как отмечают М.К. Филлипс и С.С. Шеттлсверз, «преподаватель больше не является неоспоримым авторитетом в дискуссии и должен признавать компетентность студентов в профессиональной сфере» [4. С. 109]. Все это может

привести к интересным и активным дискуссиям в аудитории, т.к. студенты становятся вовлечёнными в процесс оказания помощи преподавателю в понимании профессионально ориентированного материала. Но здесь также следует помнить об авторских правах относительно использования телевизионных программ в учебных целях.

Дж. Лонерган [5] выделил четвертую категорию учебных видеоматериалов – видеофильмы, снятые самостоятельно студентами и преподавателем. Съёмка видео в учебных целях может быть очень захватывающим процессом как для студентов, так и для преподавателя. Студенты могут применить на практике полученные знания и проанализировать сформированность речевых навыков и развитие умения говорения. Существует несколько способов использования видеокамеры в процессе обучения иностранному языку. Во-первых, ее можно использовать, чтобы запечатлеть речевую деятельность преподавателя или студентов и использовать полученный материал для обратной связи. Во-вторых, видеокамеру можно использовать, чтобы отснять материал и затем использовать его в учебных целях. В этом случае фактическое применение видеоматериала на аудиторном занятии будет сходно с использованием телевизионных программ, записанных непосредственно с эфира, с той лишь разницей, что все аспекты материала могут контролироваться преподавателем. Третья и, вероятно, самая захватывающая возможность – это использование видеокамеры самими студентами. Как отмечают Дж. Лонерган [5] и М. Аллан [6], процесс съёмки фильма – это групповое предприятие, а процессы планирования и производства включают в себя значительное количество дискуссий (т.е. речевой продукт) в дополнение к изучаемому языку, используемому в самом фильме. Кроме того, процесс съёмки фильма имеет тенденцию стать незабываемым. Выполняя функции оператора или играя роль в фильме, студенты обычно добиваются высоких результатов в изучении иностранного языка.

Как выбрать лучший видеоматериал? О чем следует позаботиться преподавателю, выбирая видео? Использование видеоматериалов в процессе обучения профессиональному иностранному языку может быть очень полезным, хотя некоторые считают, что это пустая трата времени. Подбирая подходящий материал для студентов, следует помнить о следующих аспектах, представленных С. Стемплески [7].

С самого начала следует думать о языковом наполнении, используемом в видеоматериале. Предпочтительно, чтобы используемый иностранный язык был адекватным ситуациям реальной жизни, в то же время это должен быть язык, которым его носители пользуются в повседневном общении. Действующие лица должны говорить естественно, но достаточно медленно и четко, чтобы студенты могли понять. Более того, они должны говорить с естественными паузами, что даст время обучающимся понять информацию. И, в конечном счёте, язык не должен быть вырван из контекста, а это предполагает, что ему следует быть

представленным в значимой ситуации, чтобы помочь студентам понять основной смысл.

Следующим важным фактором при выборе видеоматериала является содержание. До тех пор, пока оно привлекательно для студентов и преподносится интересным способом, им будет нравиться работать с ним. Кроме того, предполагается, что содержание представляет собой культуру страны, где говорят на изучаемом иностранном языке.

Последним фактором является качество видеоматериала. Нужно помнить о чёткости изображения и звука. Однако этот фактор становится менее актуальным в связи с появлением современной техники. Тем не менее, есть один аспект, о котором не стоит забывать, выбирая фильм: лучше выбирать фильмы известных режиссеров и со знаменитыми исполнителями.

Какие преимущества дает использование видеоматериала в обучении иностранному языку? Существует несколько причин использования аутентичного видеоматериала в обучении профессиональному иностранному языку. Во-первых, это мотивация студентов. Обучающиеся действительно получают положительные эмоции, если они поймут материал, предназначенный для носителей языка. Студенты отмечают, что профессионально ориентированный иностранный язык не является недостижимым для них, и это может послужить основой для дальнейшего использования аутентичных материалов на аудиторном занятии. Представляется, что студенты больше заинтересованы, когда они видят употребление изучаемого иностранного языка в реальных ситуациях профессионального общения. Это более мотивирует, чем любой другой фактор. Подготовленный должным образом видеоматериал может побудить студентов к говорению, например, в ролевой игре [6] или дискуссии.

Следующей причиной является полная аутентичность языкового материала – он не упрощен, действующие лица говорят с акцентом, типичным для той или иной местности, а также языковой материал современен в том отношении, что используются общепринятые выражения и идиомы. Визуальная информация (язык тела, жесты, одежда), представленная в видеофильме, помогает студентам понять язык и ситуации лучше, чем если используется только аудиоматериал. Мы разделяем точку зрения Дж. Хармера [8], что паралингвистический язык дает студентам возможность видеть сверх того, что они слышат, и интерпретировать текст шире.

Преподавателю также следует знать о трудностях, которые могут возникнуть при работе с видеоматериалами на практическом занятии. Первое препятствие – это то, что студенты могут почувствовать себя неспособными понять видеоматериал. И это является серьезным основанием для тщательной подготовки материалов преподавателем. На преддемонстрационном этапе выполняемые студентами задания снимают языковые трудности восприятия видеотекста и понимания его содержания. На по-

следедемонстрационном этапе предлагаемые преподавателем задания должны вызывать и поддерживать у обучающихся интерес к обсуждению видеоматериала.

Во-вторых, существует опасность того, что кто-нибудь из студентов уже видел данный видеоматериал. В этом случае обучающиеся могут обсуждать отдельные детали, поднятые в видеофильме проблемы или помочь другим студентам понять его контекст.

В-третьих, преподавателя могут обвинить в том, что он впустую тратит время студентов, поэтому все задания должны сопровождаться широким разнообразием новых выражений для изучения и способствовать эффективному иноязычному общению обучающихся [7].

Существуют различные способы использования видеоматериалов в учебных целях. Выбор зависит от потребностей обучающихся, от целей и задач обучения, а также от самого видеоматериала. Следует учитывать рекомендации по использованию видеоматериала на аудиторном занятии. Например, последовательность просмотра эпизодов – обучение с использованием видео предназначено не только для студентов с высоким уровнем владения языком, но может быть полезным в процессе обучения студентов со средним уровнем владения языком. И даже студенты с более низким уровнем владения изучаемым иностранным языком могут успешно работать с видеоматериалом, но лишь тогда, когда полнометражный видеофильм разбит на 10-минутные части. Вместе с преддемонстрационным и последедемонстрационным этапами один 10-минутный эпизод может предоставить достаточно материала для полноценного 90-минутного занятия.

Второе место занимает повторный просмотр: будет полезно, если после первого просмотра эпизода фильма попросить студентов выполнить одно из послепросмотровых заданий и подготовить их к следующему заданию, которое они будут выполнять во время или после второго просмотра.

Затем следует активный этап просмотра: важно, чтобы студенты осознали, что они должны проявлять активность во время просмотра, а не просто получать удовольствие и расслабляться. Преподавателю следует подготовить ряд стимулирующих (побуждающих) заданий, которые познакомят студентов с несколькими сюжетами видеоматериала, такими как место действия, ситуации, культура, исторические аспекты и язык. Помимо всего прочего, стоит упомянуть о предпросмотровых заданиях. Если студентов проинформировать до просмотра, что от них требуется делать во время просмотра, то это поможет им сосредоточить внимание на должных сюжетах видеофильма. Сконцентрированность на деталях необходима для выполнения заданий должным образом.

Эффективность видеоурока зависит от того, как студенты отнесутся к просмотру видеофильма. Для этого предлагаются специальные приемы работы с видеоматериалом, а именно [5]:

– **просмотр видео без звука:** студенты и преподаватель обсуждают, что они видят, на какой ход мыслей это их наталкивает, и предполагают, что действующие лица говорят на самом деле. Как только все предположения сделаны, студенты просматривают видео еще раз. Были ли они правы?

– **прослушивание видео без изображения:** это изменяет предыдущую процедуру на прямо противоположную. Пока студенты прослушивают видеоматериал, они пытаются судить о том, где находятся действующие лица, как они выглядят, что происходит и т.д. Как только все предположения сделаны, студенты прослушивают снова, но уже с видео-рядом. Были ли они правы?

– **«замораживание» изображения:** преподаватель ставит видео на паузу и просит студентов предположить, что произойдет дальше. Смогут ли они догадаться?

– **деление группы на две подгруппы:** первая подгруппа сидит лицом к экрану, вторая подгруппа – спиной к нему. Первая подгруппа описывает второй подгруппе, что происходит на экране.

Конечно, существуют и многие другие способы работы с видеоматериалом.

Основной целью изучения иностранного языка является коммуникация. Здесь важно дать возможность студентам изучать иностранный язык в контексте, понимать его использование в соответствующих реальной жизни ситуациях. Основу работы составляют упражнения в комментировании, обсуждении, интерпретации затронутых в видеоматериале вопросов, проблем без опоры на вербальные стимулы. Среди этих упражнений особый интерес представляют: интервьюирование, дискуссия, «круглые столы», ролевые игры, драматизация, постановка собственных проблемных вопросов по затронутой в видеоматериале проблеме (для организации дискуссии), высказывание собственного мнения по проблеме и др. Использование видеоматериалов на занятии является интересным и занимательным средством, т.к. это повышает мотивацию студентов к изучению иностранного языка. Но необходимо помнить, что преподавателю потребуется гораздо больше времени и сил на подготовку видеоурока. Преподаватели должны понимать, насколько полезной является работа с видеоматериалом, несмотря на уровень владения языком студентами. Но чтобы достичь «полезности» просмотра, преподаватель должен тщательно подготовиться к просмотру каждого фрагмента видеоматериала.

Литература

1. **Сафонова В.В.** Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1993. 47 с.
2. **Писаренко В.И.** Педагогический алгоритм работы с видеоматериалами // Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы. Таганрог: Изд-во ТРТУ, 2003. Вып. 1 (13). С. 77–83.

3. **Harmer J.** How to Teach English. L.: Longman, 2000. 198 p.
4. **Phillips M.K., Shettlesworth C.C.** How to Arm Your Students: A Consideration of Two Approaches to Providing Materials for ESP. 1978.
5. **Loneragan J.** Video in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
6. **Allan M.** Teaching English with Video. L.: Longman, 1991. 296 p.
7. **Stempleski S.** Short takes: Using Authentic Video in the English Class. 1987.
8. **Harmer J.** The Practice of English Language Teaching. L.: Longman, 1991. 296 p.
9. **Gower R., Phillips D., Walters S.** Teaching Practice Handbook. L.: Heinemann, 1995. 215 p.
10. **Scrivener J.** Learning Teaching. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 1994. 218 p.

VIDEO IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES

Pichugova I.L.

Summary. The article focuses on examining four basic types of video which ESP teachers are able to choose from. It also gives some tips how to choose the best video. In further part of this paper great advantages of using film in classroom are enumerated as well as some specified problems the teacher may have to deal with and ways of coping with them.

Key words: video, video material, authentic material, special techniques for videos, teaching ESP.